

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris
 Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Frankfurt am Main
 Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), Roma
 Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten (HPA), Den Haag
 Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles
 Ministère de l'agriculture (BIRB), Luxembourg
 Intervention Board for Agricultural Produce (IBAP), Reading
 Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin
 Direktoratet for Markedsordningerne (EF-D), København
 Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων (ΥΑΑΓΕΠ), Αθήνα
 Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), Madrid
 Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Lisboa
 Agrarmarkt Austria, Wien
 Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, Helsinki
 Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping

Ilmoitus pysyvistä tarjouskilpailusta valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi

(N:o 1/1996)

(96/C 216/11)

I. Asia

- Järjestetään pysyvä tarjouskilpailu CN-koodiin 1701 99 10 kuuluvan valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi.
- Pysyvä tarjouskilpailu toteutetaan seuraavien säännösten mukaisesti:
 - asetuksen (ETY) N:o 1785/81 17 a artikla⁽¹⁾
 - ja
 - asetus (EY) N:o 1464/96⁽²⁾

II. Määräajat

- Pysyvä tarjouskilpailu on avoinna myöhemmin määrittävään päivämäärään asti. Sen aikana järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.
- 2.1 Määräaika tarjosten tekemiselle ensimmäisessä osittaisessa tarjouskilpailussa alkaa 1 päivänä elokuuta 1996 ja päättyy 7 päivänä elokuuta 1996 kello 10.30.
- 2.2 Seuraavissa osittaisissa tarjouskilpailuissa määräaika tarjosten tekemiselle päättyy kunkin viikon keskiviikkona kello 10.30.
- 2.3 Määräaika tarjosten tekemiselle toisessa ja sitä seuraavissa osittaisissa tarjouskilpailuissa alkaa ensimmäisenä työpäivänä sen jälkeen, kun edellinen kyseinen määräaika on päättynyt.
- 2.4 Keskiviikoksi 25 päiväksi joulukuuta 1996, keskiviikoksi 1 päiväksi tammikuuta 1997 ja keskiviikoksi 26 päiväksi maaliskuuta 1997 määrättyjä tarjouskilpailuja ei järjestetä.
3. Tässä ilmoituksessa määrääjiksi vahvistetut kellonajat ovat Belgian paikallista aikaa.
4. Tarjouskilpailuilmoitus on voimassa kaikkien tämän pysyvän tarjouskilpailun aikana toteutettavien osittaisten tarjouskilpailujen osalta, sanotun kuitenkin rajoittamatta mahdollisuutta muuttaa ilmoitusta tai korvata se toisella.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 177, 1.7.1981, s. 4⁽²⁾ EYVL N:o L 187, 26.7.1996, s. 42

III. Tarjoukset

1. Tällä ilmoituksella henkilöitä, joita asia koskee, kehoitetaan tekemään kussakin osittaisessa tarjouskilpailussa tarjouksia I osastossa tarkoitetun sokerin vientimaksusta ja/tai vientituesta.
- 2.1 Kirjallisina tehdyt tarjoukset on toimitettava viimeistään II osaston 2 kohdassa ilmoitettuina päivinä ja kellonaikoina johonkin seuraavista osoitteista joko jättämällä ne sinne saantitodistusta vastaan tai lähettämällä ne kirjatussa kirjeessä, teleksillä, sähköitse tai telekopiona:
- Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre,
120, boulevard de Courcelles,
F-75017 Paris
(Teleksi Nr. FIRS Paris 644 597/650 411; puh. 47 66 51 80; telekopio: 47 63 18 44)
 - Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung,
Referat 325,
Adickesallee 40,
D-60322 Frankfurt am Main
(Teleksi Nr. 411 727; puh. (0 69) 15 64-0; telekopio (0 69) 15 64-624/793; Teletex Nr. 699 7633, 699 7624)
 - Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo,
Via Palestro 81,
I-00185 Roma
(Teleksi Nr. 613 003, Minagrin per l'AIMA; puh. (39-6) 47 49 91; telekopio (39-6) 445 39 40)
 - Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12,
NL-2517 JL Den Haag
(Teleksi Nr. 32579; puh. (070) 370 87 08; telekopio: (070) 346 14 00 — (070) 370 84 44)
 - Bureau d'intervention et de restitution belge,
Rue de Trèves 82,
B-1040 Bruxelles
(Teleksi Nr. 240 76, 655 67; puh. 287 24 11; telekopio: 230 25 33, 280 03 07)
 - Intervention Board for Agricultural Produce
Lancaster House,
Hampshire Court,
UK-NE4 7YE Newcastle Upon Tyne,
(Puh. 091 273 9696, ext. 5279;
telekopio 091 226 1839; teleksi: 848302)
 - Irish Sugar Intervention Agency, Department of Agriculture,
Agriculture House, Kildare Street,
IRL-Dublin 2
(Teleksi Nr. AGRI 242 80, AGRI 51 182; puh. 78 90 11; telekopio: (01) 61 62 63)
 - Direktoratet for Markedsordningerne,
EF-direktoratet,
Nyropsgade 26,
DK-1602 København V
(Teleksi Nr. 15 137; puh. (45) 33 92 70 00;
telekopio: (45) 33 92 69 48)
 - Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων,
Αχαρνών 5, Αθήνα
(Teleksi Nr. 221 734 — 221 735 — 221 738; telekopio: (31) 22 82 21 Hellenic Sugar Industry, Thessaloniki, Hellas)
 - Servicio Nacional de Productos Agrarios,
C/Beneficencia, 8,
E-28004 Madrid
(Teleksi Nr. SENPA E 23-427; puh. 347 63 10,
522 43 87; telekopio: 521 098 32)
 - Ministério do Comércio e Turismo,
Direcção-Geral do Comércio,
Av. da República, 79,
P-1100 Lisboa Codex
(Puh. 1/796 37 23, telekopio: 1/796 37 23,
1/793 22 10)
 - Agrarmarkt Austria,
Dresdnerstraße 70,
A-1200 Wien
(Puh. 1/33 151; telekopio: 1/33 151/199)
 - Maa- ja metsätalousministeriö,
Interventioyksikkö,
Liisankatu 8,
PL 232,
FIN-00171 Helsinki
(Puh. (90) 1601; telekopio: (90) 160 97 90)
 - Statens jordbruksverk,
Vallgatan 8,
S-551 82 Jönköping
(Teleksi: 709 91 SJV-S; puh. (46) 36-15 50 00;
telekopio: (46) 36-19 05 46)
- 2.2 Tarjoukset, joita ei tehdä teleksillä, sähköitse tai telekopiona, on toimitettava asianomaiseen osoitteeseen kahdessa sisäkkäisessä sinetöidyssä kirjekuoressa. Sisempään kuoreen, joka on myös sinetöitävä, on merkittävä ”Valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi järjestettävään pysyvään tarjouskilpailuun N:o 1/1996 liittyvä tarjous — Luottamuksellinen”.
3. Tarjouksessa on ilmoitettava:
- a) tarjouskilpailua koskeva viite (N:o 1/1996)
 - b) tarjouksentekijän nimi ja osoite
 - c) vietävä valkoisen sokerin määrä
 - d) vientimaksun tai tarvittaessa vientituen määrä 100 kilogrammalta valkoista sokeria ecuina kolmen kymmenyksen tarkkuudella ilmaistuna

- e) vähintään c alakohdassa tarkoitettua sokerimäärältä annettavan vakuuden määrä ilmaistuna sen jäsenvaltion valuutassa, jossa tarjous tehdään.
4. Tarjous on voimassa ainoastaan, jos
- a) edellä IV osastossa tarkoitettu vakuus tai todiste kyseisen vakuuden antamisesta on toimitettu samaan III osaston 2.1 kohdassa tarkoitettuun osoitteeseen, johon tarjouksentekijä on tehnyt tarjouksensa, ennen tarjousten tekemiselle asetetun määräajan päättymistä
- b) se koskee vähintään 250:tä tonnia valkoista sokeria
- c) siihen sisältyy tarjouksentekijän ilmoitus, jossa tämä sitoutuu tarjouskilpailun voittaessaan hakemaan V osaston 6.1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määräajassa vientitodistusta tai vientitodistuksia vietäville valkoisen sokerin määrille
- d) siihen sisältyy tarjouksentekijän ilmoitus, jossa tämä vahvistaa, että vietävä tuote on laadultaan virheetöntä, aitoa ja kauppakelpoista CN-koodiin 1701 99 10 kuuluvaa valkoista sokeria
- e) siihen sisältyy tarjouksentekijän ilmoitus, jossa tämä sitoutuu tarjouskilpailun voittaessaan
- täydentämään vakuuden maksamalla VI osaston 3 kohdassa tarkoitettua summan, jos V osaston 6.1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua vientitodistuksesta johtuvaa vientivertoutusta ei täytetä,
- ja
- ilmoittamaan kyseisen vientitodistuksen antaneelle toimielimelle 30 päivän kuluessa todistuksen voimassaoloajan päättymispäivästä tavaramäärän tai määrät, joiden osalta vientitodistus on jäänyt käyttämättä
- f) siinä mainitaan kaikki III osaston 3 kohdassa tarkoitettut tiedot.
5. Tarjous ja 3 ja 4 kohdassa tarkoitettut todisteet ja ilmoitukset on tehtävä sen jäsenvaltion, jossa tarjous tehdään, virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä.
6. Tarjousta, jota ei ole tehty tämän ilmoituksen määräysten mukaisesti tai johon sisältyy muita kuin mainitussa ilmoituksessa määrättyjä ehtoja, ei oteta huomioon.
7. Tehtyä tarjousta ei saa peruuttaa.
8. Tarjouksessa voidaan ilmoittaa, että sitä on pidettävä tehtynä ainoastaan:
- a) jos päätös vientimaksun vähimmäismäärästä tai tarvittaessa vientituen enimmäismäärästä tehdään kyseisten tarjousten tekemiselle asetetun määräajan päättymispäivänä
- b) jos tarjouskilpailun ratkaisu koskee koko sitä tavaramäärää, josta tarjous on tehty, tai tiettyä osaa siitä.

IV. Vakuus

- 1.1 Jokaisen tarjouksentekijän on annettava vakuus, jonka suuruus on 11 ecua 100 kilogrammalta tällä tarjouskilpailulla vietävää sokeria.
- 1.2 Tarjouskilpailun voittajien osalta 1.1 kohdassa tarkoitettua vakuudesta muodostuu V osaston 6.1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua hakemusta jätettävässä vientitodistukseen tarvittava vakuus, sanotun kuitenkaan rajoittamatta VI osaston 3 kohdan soveltamista.
- 2.1 Vakuus annetaan tarjouksentekijän valinnan mukaan joko käteisenä rahana tai asianomaisen jäsenvaltion hyväksymän pankkilaitoksen antamana takuuna ja mainitun jäsenvaltion valuutassa ilmaistuna. Kyseinen vakuus annetaan asianomaiselle toimivaltaiselle toimielimelle.
- 2.2 Saksan toimivaltaiselle toimielimelle tehtävän tarjouksen osalta vakuus annetaan kuitenkin Saksan liittotasavallalle. Muiden jäsenvaltioiden toimivaltaiselle toimielimelle tehtävän tarjouksen osalta takuun voi antaa myös asianomaisen jäsenvaltion hyväksymä luottolaitos. Kyseinen vakuus annetaan sen jäsenvaltion, jossa tarjous tehdään, virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä.
- 3.1 Jollei ylivoimaista estettä satu, vakuus vapautetaan:
- a) tarjouksentekijöiden osalta siltä tavaramäärältä, jolta tarjousta ei ole hyväksytty;
- b) niiden tarjouskilpailun voittajien osalta, jotka eivät ole hakeneet kyseistä vientitodistustaan V osaston 6.1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määräajassa, 10 ecun määrältä 100 kilogrammaa valkoista sokeria kohden.

Kyseisestä vapautettavasta vakuuden osasta vähennetään kuitenkin summa, joka vastaa tapauksen mukaan:

— kyseistä osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetun vientituen enimmäismäärän ja seuraavaa osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetun vientituen enimmäismäärän välistä erotusta silloin, kun kyseisistä määristä jälkimmäinen on edellistä suurempi,

tai

— kyseistä osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetun vientimaksun vähimmäismäärän ja seuraavaa osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetun vientimaksun vähimmäismäärän välistä erotusta silloin, kun kyseisistä määristä jälkimmäinen on edellistä pienempi;

c) tarjouskilpailun voittajien osalta siltä tavaramäärältä, jolta nämä ovat täyttäneet asetuksen (ETY) N:o 3719/88⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2137/95⁽²⁾, 29 artiklan b kohdassa ja 30 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohdassa tarkoitetun, jäljempänä V osaston 6.1 kohdan b alakohdassa tarkoitusta todistuksesta johtuvan vientivelvoitteen mainitun asetuksen 33 artiklassa tarkoitettuihin edellytyksiin.

3.2 Se vakuuden osa tai vakuus, jota ei vapauteta, menetetään sen sokerimäärän osalta, jolta vastaavia velvoitteita ei ole täytetty.

4. Ylivoimaisen esteen sattuessa toimivaltainen toimielin toteuttaa niissä olosuhteissa, joihin asianomainen henkilö on vedonnut, tarpeellisina pitämänsä toimenpiteet.

V. Tarjouskilpailun ratkaisu

1. Saatujen tarjousten tarkastelun jälkeen on kussakin osittaisessa tarjouskilpailussa mahdollista vahvistaa tavaran enimmäismäärä.

2. Tietty osittainen tarjouskilpailu voidaan jättää ratkaisematta.

3.1 Jos tarjouskilpailulla vahvistetaan vientimaksun vähimmäismäärä ja jollei 2 kohdan määräyksiä sovelleta, kilpailu ratkaistaan tarjouksentekijöistä sen tai niiden hyväksi, joiden tarjous on yhtä suuri tai suurempi kuin vientimaksun vähimmäismäärä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 ja 5 kohdan määräysten soveltamista.

3.2 Jos tarjouskilpailulla vahvistetaan vientituen enimmäismäärä ja jollei 2 kohdan määräyksiä sovelleta, kilpailu ratkaistaan tarjouksentekijöistä sen tai niiden hyväksi, joiden tarjous on yhtä suuri tai pienempi kuin vientituen enimmäismäärä, sekä kenen tahansa vientimaksua koskevan tarjouksen tekijän hyväksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 ja 5 kohdan määräysten soveltamista.

4. Jos osittaisessa tarjouskilpailussa on vahvistettu tavaran enimmäismäärä:

— ja kyse on vähimmäismaksun vahvistamisesta, tarjouskilpailu ratkaistaan sen tarjouksentekijän hyväksi, jonka tarjouksessa ilmoitettu vientimaksu on korkein. Jollei enimmäismäärä mene kokonaisuudessaan kaupaksi kyseisen tarjouksen myötä, tarjouskilpailun ratkaisemista jatketaan vientimaksun suuruuden perusteella antaen etusija korkeimmalle maksulle, kunnes mainittu määrä on kokonaisuudessaan käytetty,

— ja kyse on enimmäistuen vahvistamisesta, tarjouskilpailu ratkaistaan ensimmäisessä luettelukohdassa annettujen määräysten mukaisesti, jos tarjousten joukossa on vientimaksua koskevia tarjouksia, ja kun kyseiset tarjoukset on käytetty loppuun tai jos niitä ei ole, kilpailu ratkaistaan vientitukea koskevien tarjousten tekijöiden hyväksi tuen suuruuden perusteella antaen etusija alhaisimmalle tuelle, kunnes enimmäismäärä on kokonaisuudessaan käytetty.

5.1 Jos kuitenkin 4 kohdassa määrätyn tarjouskilpailun ratkaisemissäännön mukaisesta yhden tarjouksen huomioon ottamisesta olisi seurauksena enimmäismäärän ylittyminen, tarjouskilpailu ratkaistaan kyseisen tarjouksentekijän hyväksi ainoastaan siltä osin kuin tämän tarjous mahdollistaa enimmäismäärän käyttämisen kokonaisuudessaan.

5.2 Samansuuruista vientimaksua tai tukea koskevat tarjoukset, joiden hyväksymisestä täysimääräisinä olisi seurauksena enimmäismäärän ylittyminen, otetaan huomioon:

— joko suhteessa kussakin tarjouksessa tarkoitettuun tavaran kokonaisuusmäärään,

— tai kunkin tarjouskilpailun voittajan osalta erikseen vahvistettavaan enimmäistonnimäärään asti,

— tai ne ratkaistaan arpomalla.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 331, 2.12.1988, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 214, 8.9.1995, s. 21

6.1 Tarjouskilpailun voittajalla on

a) oikeus saada tarjouskilpailuratkaisun mukaiselle tavaramäärälle b alakohdassa tarkoitettu edellytyksin vientitodistus, jossa mainitaan tapauksen mukaan tarjouksessa tarkoitettu vientimaksu tai tuki;

b) velvollisuus jättää asetuksen (ETY) N:o 3719/88 asiaa koskevien säännösten mukaisesti vientitodistushakemus kyseiseltä tavaramäärältä viimeistään

— seuraavalla viikolla pidettävän osittaisen tarjouskilpailun alkamispäivää edeltävänä viimeisenä työpäivänä

tai

— seuraavan viikon viimeisenä työpäivänä, jollei kyseisellä viikolla järjestetä osittaista tarjouskilpailua;

c) velvollisuus viedä tarjouksessa esitetty tavaramäärä, ja jollei tätä velvoitetta asetuksen (ETY) N:o 3719/88 29 artiklan b kohdan ja 30 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohdan mukaisesti täytetä, tarvittaessa suorittaa VI osaston 3 kohdassa tarkoitettu maksu.

6.2 Kyseistä oikeutta ja kyseisiä velvoitteita ei ole mahdollista siirtää toiselle.

7.1 Asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisen toimielimen on ilmoitettava kaikille tarjouksentekijöille heti näiden tarjouskilpailuun osallistumisen tuloksista. Kyseisen toimielimen on lisäksi toimitettava tarjouskilpailun voittajille tarjouskilpailun ratkaisuilmoitus.

7.2 Tarjouskilpailun ratkaisuilmoituksessa on ilmoitettava vähintään

a) tarjouskilpailua koskeva viite (N:o 1/1996);

b) vietävä valkoisen sokerin määrä;

c) perittävän vientimaksun tai tarvittaessa myönnettävän vientituen määrä b alakohdassa tarkoitulta määrältä valkoista sokeria ecuina 100 kilogrammaa kohden ilmaistuna.

8. Ecur arvo vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽²⁾, 2 ja 3 artiklan mukaisesti.

VI. Vientitodistukset

1. Asetuksen (EY) N:o 1464/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2136/95⁽⁴⁾, 9 artiklan ensimmäisen kohdan ja asetuksen (ETY) N:o 120/89⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1431/93⁽⁶⁾, 12 artiklan säännöksiä ei sovelleta tämän ilmoituksen mukaisesti vietävään valkoiseen sokeriin.

2.1 Osittaisen tarjouskilpailun yhteydessä annetut vientitodistukset ovat voimassa niiden antopäivästä kyseisen osittaisen tarjouskilpailun toteuttamiskuukautta seuraavan viidennen kuukauden loppuun.

2.2 Toukokuun 1 päivän 1997 jälkeen toteutettujen osittaisten tarjouskilpailujen yhteydessä annetut vientitodistukset ovat kuitenkin voimassa ainoastaan 30 päivään syyskuuta 1997.

Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset, jotka ovat antaneet vientitodistuksen, voivat todistuksen haltijan kirjallisesti esittämän pyynnön perusteella pidentää todistuksen voimassaoloaikaa enintään 15 päivään lokakuuta 1997 asti, jos ilmenee teknisiä vaikeuksia, joiden vuoksi vientiä ei voida toteuttaa ennen 2.2. kohdassa määrättyä viimeistä voimassaolopäivää, ja jos kyseinen toimi ei kuulu asetuksen (ETY) N:o 565/80⁽⁷⁾ 4 ja 5 artiklassa säädettyyn järjestelmään.

2.3 Vientitodistuksia, jotka on annettu 7 päivän elokuuta 1996 ja 30 päivän syyskuuta 1996 välisenä aikana toteutettujen osittaisten tarjouskilpailujen yhteydessä, saa käyttää vasta 1 päivästä lokakuuta 1996 alkaen.

3. Jollei haetusta vientitodistuksesta johtuvaa vientivoittoa täytetä asetuksen (ETY) N:o 3719/88 29 artiklan b kohdan ja 30 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohdan mukaisesti ilman, että sille olisi

⁽¹⁾ EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o L 144, 28.6.1995, s. 14

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 214, 8.9.1995, s. 19

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 16, 20.1.1989, s. 19

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 140, 11.6.1993, s. 27

⁽⁷⁾ EYVL N:o L 62, 7.3.1980, s. 5

ylivoimainen este, ja jos IV osaston 1.1 kohdassa tarkoitettu vakuus on pienempi kuin:

- a) todistuksessa ilmoitettu vientimaksu, josta on vähennetty asetuksen (ETY) N:o 1785/81⁽¹⁾ 20 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu, mainitun todistuksen viimeisenä voimassa-olopäivänä voimassa oleva maksu,

tai

- b) todistuksessa ilmoitetun vientimaksun ja asetuksen (ETY) N:o 1785/81 17 a artiklan 2 kohdassa tarkoitettua, mainitun todistuksen viimeisenä voimassa-olopäivänä voimassa olevan tuen summa,

tai

- c) asetuksen (ETY) N:o 1785/81 17 a artiklan 2 kohdassa tarkoitettu todistuksen viimeisenä voimassa-olopäivänä voimassa oleva vientituki, josta on vähennetty mainitussa todistuksessa ilmoitettu tuki,

todistuksen haltijan on suoritettava siltä tavaramäärältä, jonka osalta mainittua velvoitetta ei ole täytetty, tapauksen mukaan joko a, b tai c alakohdassa tarkoitettua laskutoimituksen tuloksen ja IV osaston 1.1 kohdassa tarkoitettua vakuuden välistä erotusta vastaava maksu.

4. Tämän pysyvän tarjouskilpailun osalta ei ole mahdollista vedota asetuksen (ETY) N:o 3719/88 13 artiklan 2 kohdassa säädettyyn peruutusmahdollisuuteen.
5. Jos tarjouskilpailun voittajan aikomuksena on hakea maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistamista tämän pysyvän tarjouskilpailun yhteydessä, asetuksen (ETY) N:o 1068/93⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1053/95⁽³⁾, 13 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan säännöksiä ei sovelleta.

VII. Tukien tai maksujen tarkistus

1. Jos asetuksen (ETY) N:o 1785/81 mukainen ecuina ilmaistu sokerin hinta muuttuu tarjousten tekemiselle

⁽¹⁾ EYVL N:o L 177, 1.7.1981, s. 4

⁽²⁾ EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106

⁽³⁾ EYVL N:o L 107, 12.5.1995, s. 4

säädetyn määräajan päättymispäivän ja vientipäivän välisenä aikana tai jos saman asetuksen mukaiset ecuina ilmaistut varastointimaksut muuttuvat, tässä tarjouskilpailussa ennen 1 päivää heinäkuuta 1997 vahvistettujen vientitukien ja vientimaksujen määrää on tarkistettava kyseisestä päivästä alkaen vietävälle sokerille.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua tarkistuksen suorittamiseksi:

- a) jos valkoiselle sokerille 1 päivästä heinäkuuta 1997 sovellettavaksi vahvistettu interventiohintaa on 30 päivänä kesäkuuta 1997 voimassa olevaa interventiohintaa korkeampi, vientitukea ja vientimaksua on tarkistettava 1 päivästä heinäkuuta 1997 sovellettavan valkoisen sokerin interventiohinnan ja 30 päivänä kesäkuuta 1997 voimassa olevan kyseisen sokerin interventiohinnan välistä, ecuina 100:aa kilogrammaa kohden ilmaistua erotusta vastaavalla määrällä;

- b) jos valkoiselle sokerille 1 päivästä heinäkuuta 1997 sovellettavaksi vahvistettu interventiohintaa on 30 päivänä kesäkuuta 1997 voimassa olevaa interventiohintaa alhaisempi, vientitukea ja vientimaksua on tarkistettava 30 päivänä kesäkuuta 1997 voimassa olevan valkoisen sokerin interventiohinnan ja 1 päivästä heinäkuuta 1997 sovellettavan kyseisen sokerin interventiohinnan välistä, ecuina 100:aa kilogrammaa kohden ilmaistua erotusta vastaavalla määrällä.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen erotusten määrittämiseksi on kyseisiin interventiohintoihin lisättävä asetuksen (ETY) N:o 1785/81 8 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu vastaava varastointimaksu.

4. Kun ainoastaan varastointimaksun suuruus vaihtelee markkinointivuositain, tuki tarkistetaan noudattaen tapauksen mukaan 2 kohdan a tai b alakohdan säännöksiä

5. Tämän osaston määräysten soveltamiseksi on kyseisen vientitodistuksen antajajäsenvaltion todistusta antaessaan täydennettävä kohta ”Erytysmerkinnät” seuraavasti: ”Tarkistettava tarjouskilpailusta annetun asetuksen (EY) N:o 1464/96 mukaisesti 30 päivän kesäkuuta 1997 jälkeen toteutettavan viennin osalta.”

6. Kyseisen vientitodistuksen haltijan tai, jos todistus on siirretty toiselle, siirronsaajan esittäessä todistuksen antajajäsenvaltiolle ennen kyseisten tavaramäärien vientiä koskevien tullimuodollisuuksien suorittamista on kyseisen jäsenvaltion merkittävä kohtaan ”Erytysmerkinnät” tuen tarkistettu määrä ja leimattava se.

VIII. Riita-asiat

Kaikki tarjouskilpailun voittajan ja sen toimivaltaisen toimielimen, jolle tarjous on tehty, väliset erimielisyydet:

1. kuuluvat seuraavien toimielinten yksinomaiseen toimivaltaan:

- FIRS:n osalta Pariisin ylemmän oikeusasteen tuomioistuin kaikissa tapauksissa, myös takausmaksujen osalta ja silloin, kun vastaajia on useita,
- BLE:n osalta Frankfurt am Mainin tuomioistuimet,
- AIMAn osalta Rooman tuomioistuimet,
- HPA:n osalta College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, Haag,
- BIRB:n osalta Brysselin tuomioistuimet ilman vetoomusoikeutta toiseen tuomioistuimeen,
- EF-D:n osalta Kööpenhaminan tuomioistuimet,

— ΥΔΑΓΕΠ:n osalta Ateenan tuomioistuimet,

— SENPAn osalta Madridin tuomioistuimet,

— Ministério do Comércio e Turismo:n osalta Lissabonin "da Comarca"-tuomioistuin,

— AMAn osalta Wienin tuomioistuimet,

— maa- ja metsätalousministeriön interventioyksikön osalta Uudenmaan läänioikeus;

2. ratkaistaan:

— ISIAN osalta Irlannin lainsäädännön mukaisesti,

— IBAP:n osalta Englannin lainsäädännön mukaisesti,

— SJV:n osalta Ruotsin lainsäädännön mukaisesti.

IX.

Pysyvä tarjouskilpailu N:o 1/1995 (EYVL N:o C 193, 27.7.1995, s. 25) päättyy 1 päivänä elokuuta 1996.